

# KÉZFOGÁSOK

IVAN PANČIĆ

## APOLLO-11

hullanak az istének zsugorodott múmiái  
jön a nagy tisztogatók serege  
százezer új műszer avatkozott az életünkbe

emberevők törzsei — muzsikát leheltek  
a Hold körüli pálya csillagok hajkoronája

lángolva tör fel a jövő a könnyek gyolcsából  
a levegőég diadalívén a nyár fénye díszeleg  
a magány szökőárja elsodor minden ünnepet  
a különféle nyelvek új grammatikába ölelkeznek  
felhők közé ívelnek állványt a szabadság ácsai  
vérből és homályból kristálytoronyok épülnek  
a magasban fűrtösödnek az építők  
fűrtösödnek

a társadalmi szervezetek eszményeket töményítenek  
a mechanikusok kormánykerekeket javítanak  
az ember számára a lelkiismeret ménesét tenyésztik  
a történelem erdők seprűjével Nerókat tisztogat  
háborúk háborúkból a jövő háborúnak börtönt építenek  
a gyűlölet lassan önmagát falja fel  
az ostobaság máglyára kerül

ünnep a láthatáron  
a nyomor feneketlen bányája mélyéről hallatszott  
segélykérő fűttyjelepek  
aranyba öltözött holdcsavargók még ma is  
kétségbeesés rengeti a világrészeket  
Biafra testén még most is az éhség kelevénye  
szuronyok nőnek a földből

fejek és lábak örlődnek  
ember az ember életét még ma is aranyra váltja  
csonttá aszott csend a felhőkarcolók rengetegében  
a homlokuk bélyegezett

a bakancsok menetelnek  
Az Azúrparton limonádéért életet sajtolnak  
a költők bohócruhába öltöznek  
suttogó madarak tengerbe fulladnak

## FÖLDTENGER VAGYOK

arannyal átszőtt naplemente  
a beduinok kincsén  
határtalan lebegés a légóceán felé  
cseng az áttetsző talaj a léptek alatt  
a tér szüzi tájain  
amelyet utamul jelöltem meg  
hol szegyenkezés nélkül szemtelenül elképzelem  
a tiltott világokat  
üstökös  
az érinthetetlen kétség láncolatában  
elmerülök  
a hullámok örömteli tivornyájában  
az elsüllyedt hajók bordáin  
tűlsiketítő a hegyek növekedése  
az új  
rejtelmes világrészek sejthető vaksága felé  
sodródok  
marcangolom a fényfűtről a szőlőgyöngyöcskékét  
ölellek Vajdaság poron és sáron át  
az ős Pannón-tenger medre mélyéig  
bennem telepszik meg  
ittasult izmokkal visz az utcákon  
és az ősök a tajtékzó dallamok szülőttei  
áttörik a kaput  
csillagszekéren rohamozzák  
az Empire State Building csúcsát  
emberek  
én naponta tengernyi sast röptetek  
felszabadítom az öles falak energiáját  
követem a lövés útját  
s a világgal szembefordulok  
túlcsordul bennem az érzés a Nyár  
földtenger vagyok  
az ősök felfedetlen csontja felett  
nem hagyta el  
a felhőkön kútgém dalol  
dorombol mint régen  
FORDÍTSÁTOK VISSZÁJÁRA A SÚLYOS  
SZENDERGÉS SZÜRKE FÁTYLÁT  
viszel a szájadban  
hullámtól hullámig  
A ZAKATOLÓ VONATOK SZÍVE ÁTÜTI  
AZ ÉRTELEM DOBHÁRTYÁJÁT  
századok zajognak a vasútállomásokon  
várják a betű érkezését

Almási Tibor fordításai